KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 7e september 1965 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 22 mei 1964 betreffende de toekenning van sommige voordelen aan werknemers of zelfstandigen en aan werklozen die beroepsopleiding ontvangen", heeft de 17e september 1965 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 7 septembre 1965, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 22 mai 1964 relatif à l'octroi de certains avantages aux travailleurs salariés ou indépendants et aux chômeurs qui reçoivent une formation professionnelle", a donné le 17 septembre 1965 l'avis suivant :

I. In het eerste lid van de aanhef wordt enkel melding gemaakt van artikel 106 , § 3, van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid.

Uit artikel 2, § 1, tweede lid, van het door het ontwerp gewijzigde ministerieel besluit van 22 mei 1964 blijkt evenwel dat de door het ontwerp overwogen maatregel ook toepassing zal vinden in geval van beroepsopleiding in een technische school of in de onderneming. Nu is de rechtsgrond voor 's Ministers verordenende bevoegdheid voor die gevallen niet gelegen in artikel 106, § 3, maar wel in de artikelen 112 en 115 van het koninklijk besluit van 20 december 1963. Men leze dus het eerste lid van de aanhef als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid, inzonderheid op de artikelen 106, 112 en 115;".

II. In de tekst welke het ontwerp in artikel 2, § 2, van het ministerieel besluit van 22 mei 1964 wil invoegen, vervange men in het Nederlands het woord "gelijkwaardig" door "gelijk" en in het Frans het woord "aurait" door "a".

I. L'alinéa 1er du préambule ne vise que l'article 106, § 3, de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage.

Il ressort toutefois de l'article 2, § 1er, alinéa 2, de l'arrêté ministériel du 22 mai 1964, modifié par le projet, que la mesure envisagée s'appliquera également en cas de formation professionnelle reçue dans une école technique ou dans une entreprise. Or, dans ces deux cas, le Ministre emprunte son pouvoir réglementaire, non pas à l'article 106, § 3, mais aux articles 112 et 115 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963. En conséquence, il convient de rédiger l'alinéa 1er du préambule ainsi qu'il suit :

"Vu l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage, notamment les articles 106, 112 et 115;".

II. Dans le texte que le projet tend à insérer dans l'article 2, § 2, de l'arrêté ministériel du 22 mai 1964, il y aurait lieu de remplacer le mot "aurait" par le mot "a" et, dans la version néerlandaise, d'écrire "gelijk" au lieu de "gelijkwaardig".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J.SUETENS, eerste voorzitter,

H.BUCH, staatsraden,
P.VERMEULEN,

G.VAN HECKE, bijzitters van de afdeling wetgeving,
W.VEROUGSTRAETE,

Mevrouw : J.DE KOSTER, adjunct-griffier,

La chambre était composée de

Messieurs: premier président,

conseillers d'Etat,

assesseurs de la section de législation,

Madame : greffier adjoint,

griffier.

greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.H.BUCH.

Het verslag werd uitgebracht door de H.O.DE LEYE, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.H.BUCH.

Le rapport a été présenté par M.O.DE LEYE, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.